

Заимствование – это не простая «пересадка» чужого слова в иную языковую систему. При переходе в другой язык слова обычно приспособляются к фонетическому строю и морфологической системе заимствующего языка, подвергаются лексико-семантическим трансформациям. Прежде всего, обычно устраняются иноязычные особенности звукового оформления слова. Фонетическое преобразование иноязычной лексики заключается в замене неприемлемых чужих звуков близкими им по качеству звуками заимствующего языка.

Основной задачей настоящей работы является исследование закономерностей фонетического освоения лексики французского происхождения в русской классической литературе XIX в. на материале романа А.С.Пушкина «Евгений Онегин».